Porównanie tłumaczeń II Królewska 8:24

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdy Joram spoczął ze swoimi ojcami, został pochowany przy swoich ojcach\* w Mieście Dawida, a władzę po nim objął Achazjasz, jego syn.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Gdy Jehoram spoczął ze swoimi ojcami, został pochowany przy nich w Mieście Dawida, a władzę królewską po nim objął jego syn Achazjasz. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I Joram zasnął ze swoimi ojcami, i został pogrzebany z nimi w mieście Dawida. W jego miejsce królował jego syn Achazjasz. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I zasnął Joram z ojcami swymi, a pogrzebiony jest z ojcami swymi w mieście Dawidowem; i królował Ochozyjasz, syn jego, miasto niego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I zasnął Joram z ojcy swymi, i pogrzebion jest z nimi w Mieście Dawidowym, i królował Ochozjasz, syn jego, miasto niego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I spoczął Joram ze swymi przodkami, i pochowano go obok przodków w Mieście Dawidowym, syn zaś jego, Ochozjasz, został w jego miejsce królem. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I spoczął Jehoram ze swoimi ojcami, i został pochowany obok swoich ojców w Mieście Dawida, a władzę królewską po nim objął jego syn, Achazjasz. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Joram spoczął przy swoich przodkach i został pochowany przy swoich przodkach w Mieście Dawida. A po nim królem został jego syn, Achazjasz. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Joram spoczął przy swoich przodkach, a pochowano go w Mieście Dawida. Jego syn, Ochozjasz, został po nim królem. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Joram spoczął ze swoimi przodkami i został pogrzebany wraz ze swoimi ojcami w Mieście Dawidowym. Po nim królował jego syn Ochozjasz. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І заснув Йорам зі своїми батьками і поховано його з його батьками в місті Давида його батька. І замість нього зацарював його син Охозія. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I Joram spoczął przy swoich przodkach, i został pochowany przy swoich przodkach w mieście Dawida. A zamiast niego, objął rządy jego syn Achazja. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | W końcu Jehoram spoczął ze swymi praojcami i został pogrzebany ze swymi praojcami w Mieście Dawidowym. A w jego miejsce zaczął panować jego syn Achazjasz. |

1. 1) <x>140 21:20</x> [↑](#footnote-ref-2)